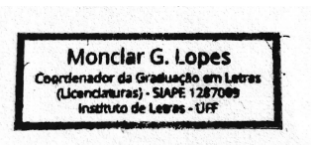


FORMULÁRIO Nº 13 – <b>ESPECIFICAÇÃO DA DISCIPLINA/ATIVIDADE</b>			
<b>CONTEÚDO DE ESTUDOS</b>			
<b>NOME DA DISCIPLINA/ATIVIDADE</b> Introdução à Tradução I - Italiano	<b>CÓDIGO</b> GLE00533	CRIAÇÃO ( )	ALTERAÇÃO: NOME ( ) CH ( )
DEPARTAMENTO/COORDENAÇÃO DE EXECUÇÃO: DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS			
CARGA HORÁRIA TOTAL: 60H	TEÓRICA:	PRÁTICA:	ESTÁGIO:
DISCIPLINA/ATIVIDADE: OBRIGATÓRIA ( )		OPTATIVA ( X )	AC ( )
<b>OBJETIVOS DA DISCIPLINA/ATIVIDADE:</b> Apresentar e colocar em execução a prática do aprendizado italiano pelo método tradução-versão, como método facilitador na formação de tradutores.			
<b>DESCRIÇÃO DA EMENTA:</b> Prática da tradução/versão (italiano/português; português/italiano) desde frases simples (de autor) até textos complexos (preferencialmente literários) com ênfase na gramática contrastiva.			
<b>BIBLIOGRAFIA BÁSICA:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MICHAELIS. <i>Dicionário escolar italiano-português, português-italiano. 2ª ed. Reimpr.</i> São Paulo: Melhoramentos, 2010</li> <li>2. GUERRINI, Andréia; ARRIGONI, Maria Teresa. <i>Clássicos da teoria da Tradução: italiano-português.</i> Florianópolis : UFSC, Núcleo de Tradução, 2005</li> <li>3. SPINELLI, Vincenzo et CASASANTA, Mario. <i>Dizionario completo italiano-portoghese (brasiliانو), portoghese (brasiliانو)-italiano.</i> Milano: Ulrico Hoepli, 2 vol</li> </ol>			
<b>BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:</b> BENSABAT, JACOB. <i>O ITALIANO SEM MESTRE.</i> PORTO: LELLO & IRMÃOS EDITORES, S.D. SCORNAIENCHI, DARLY NICOLANNA. <i>AS PREPOSIÇÕES PORTUGUESAS A, DE, EM, PARA, POR E SUAS CORRESPONDENTES EM ITALIANO (ANALOGIAS E CONTRASTES).</i> TESE DE DOUTORAMENTO APRESENTADA À FFLCH-USP EM 1972. LIMÃO, PAULA CRISTINA DE PAIVA. <i>IL TEMPO E L'aspetto del 'perfetto composto' in portoghese e in italiano.</i> Perugia: Edizioni dell'Urogallo, 2010 SENSINI, MARCELLO. LE PAROLE E IL TESTO. <i>TEORIA E PRATICA DELLA COMUNICAZIONE LINGUISTICA.</i> MILANO: MONDADORI, 2000. UMBERTO ECO. <i>DIRE QUASI LA STESSA COSA.</i> ED.: BOMPIANI			
<b>BIBLIOGRAFIA DE APOIO:</b> AZEREDO, José Carlos et alii. Gramática comparativa houaiss: quatro línguas românicas. Português, francês, espanhol, italiano. São Paulo: Publifolha, 2011 PICHIASSI, MAURO E ZAGANELLI, GIOVANNA. CONTESTI ITALIANI. MATERIALI PER LA DIDATTICA DELL'ITALIANO L2. PERUGIA: GUERRA EDIZIONI, 1999 MAURER JUNIOR. <i>GRAMÁTICA DO LATIM VULGAR.</i> RIO DE JANEIRO: LIVRARIA ACADÊMICA, 1959			



UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO  
COORDENADORIA DE APOIO AO ENSINO DE GRADUAÇÃO

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Monclar G. Lopes', is written over a horizontal line.



---

Monclar Guimarães Lopes  
Coordenador do Curso de Letras (Licenciaturas)  
SIAPE 1287009